

Errata for Arabic Today by John Mace
(2nd Ed., Edinburgh University Press, 2008)

1/1:	[p. 4]	al-urdun → al-'urdun
1/1:	[p. 4]	law samaḥtī → law samaḥti [2x]
1/4:	[p. 6]	law samaḥtī → law samaḥti
2/8:	[p. 15]	something does not add up, as with these rules we should have ghurfa → ghurfatī, not ghurfa → ghurfī, as in 3/1
3/1:	[p. 19]	yākhudhni → yākhudhnī [2x]
3/18:	[p. 26]	'akhadhkt → 'akhadht
4/1:	[p. 30]	no gloss for "yā sīdī" (only in 7/1)
4/4:	[p. 33]	hādhoul → hadhoul
4/8:	[p. 34]	walākinnu → walākinha
4/10:	[p. 35]	hayākī → hayāki
4/15:	[p. 36]	as-safāra → as-sifāra
5/1:	[p. 39]	kharij → khārij
5/3:	[p. 42]	mākina → mākīna
5/3:	[p. 42]	kambyutir → kambyūtir
5/4:	[p. 42]	tifa9 → tidfa9
5/11:	[p. 44]	khallikī → khalliki
5/12:	[p. 45]	how about indefinite expressions with numbers ending with 2, such as 102?
5/19:	[p. 48, 5/c]	jalas has not appeared yet in the book
6/1:	[p. 49]	bad indentation of "shuftak" / "I saw you"
6/1:	[p. 52]	9arabīyitu - should be 9arabīytu in accordance with 2/8 and 3/18
6/2:	[p. 52]	9alayki would be more logical than 9alayha
6/4:	[p. 53]	shāf → shāfat
6/11:	[p. 55]	bint/banāt is missing (but exercise 4 asks for it)
6/19:	[p. 58]	dī → dīk
6/19:	[p. 58]	jāwabu → jawābu
6/21:	[p. 59, 2/ex]	kunti tudrus al-kitāb → kunti tudrusi l-kitab
6/21:	[p. 270, 2/e]	kan → kān
7/4:	[p. 64]	'int tkūn → 'int itkūn
7/4:	[p. 64]	'ajāb, tjāb/tjābī, ... → 'ajīb, tīb/tjībī, ... [8x]
7/5:	[p. 64]	missing slash between shūfī and shūfū
7/5:	[p. 64]	tqul → tqūl
7/12:	[p. 67]	past four → past three
7/18:	[p. 69]	'awwā'il → 'awā'il
7/19:	[p. 70, 7/ex]	'iḥd9ashr → ithn9ashr
8/1:	[p. 72]	al-'ān → l-'ān
8/1:	[p. 72]	yudrusū → yudrusu
8/1:	[p. 72]	'inna l-waḍ9 → 'inn al-waḍ9
8/1:	[p. 73]	illi → illī
8/1:	[p. 73]	ajānib → 'ajānib
8/3:	[p. 74]	al-'9ālī → al-9ālī
8/9:	[p. 76]	tubqū → tibqū
8/10:	[p. 76]	'iḥki → 'iḥkī
8/14:	[p. 78]	ma → mā
8/24:	[p. 80]	qal → qāl
8/25:	[p. 81]	'askhāṣ → 'ashkhāṣ
8/26:	[p. 82, 6/c]	lī → li
8/26:	[p. 272, 6/c]	lī → li
9/1:	[p. 83]	māzza → mazza
9/1:	[p. 83]	'ilay → 'ilayy
9/1:	[p. 84]	suḥūn → ṣuḥūn
9/1:	[p. 84]	translation of "lā 'aḥad yiqaddim 'akl 'aḥsan" is missing (No one serves better food.)
9/3:	[p. 86]	mal9aqa → mil9aqa
9/16:	[p. 91]	yuqaddim → yiqaddim
9/19:	[p. 272, 3/c]	ḍarūrī al-'akthar → ḍarūrī l-'akthar

10/1:	[pp. 93-94]	ʿabdarraḥman → ʿabdarraḥmān [6x]
10/1:	[p. 93]	bi l-'asas → bi l-'asās
10/9:	[p. 96]	most active → most
10/13:	[p. 99]	mizānīya → mīzānīya
10/14:	[p. 99]	'addabiru → 'adabbiru
10/15:	[p. 99]	'ayār → 'ayyār
10/15:	[p. 99]	1999 → 1969
10/15:	[p. 100]	milād → mīlād
10/17:	[p. 272, 3/a]	qīrā'a → qīrāya
11/0:	[p. 103]	'iḥd9āshr → 'iḥd9ashr
11/1:	[p. 104]	basīṭa → basīṭa
11/1:	[p. 104]	9āzīm → 9azīm
11/1:	[p. 105]	khuṣūs → khuṣūṣ
11/6:	[p. 108]	'a9ṭati → 'a9ṭayti
11/13:	[p. 110]	kanū → kānū
11/21:	[p. 112]	ṣura → ṣūra [5x]
11/22:	[p. 112]	ṣura → ṣūra
12/0:	[p. 117]	'ithn9āshr → ithn9ashr
12/4:	[p. 121]	so also: tamanna yitmanna to wish
12/5:	[p. 121]	tkātab/tkātabī → titkātab/titkātabī
12/11:	[p. 123]	'a9myā' → 9amyā'
12/15:	[p. 124]	sū → sū'
12/16:	[p. 125]	ḥarartu → ḥarārtu
12/19:	[p. 126, 3/ex]	rūḥū' → rūḥū
12/19:	[p. 273, 3/a]	taqaddam, taqaddamī, taqaddamū → tqaddam, tqaddamī, tqaddamū
12/19:	[p. 273, 3/d]	ta9āwan, ta9āwanī, ta9āwanū → t9āwan, t9āwanī, t9āwanū
12/19:	[p. 127, 7/ex]	shurūt → shurūṭ
12/19:	[p. 127, 7/c]	9an → 9ala
12/19:	[p. 274, 7/c]	9amma → mā
13/1:	[p. 129]	qariyitu → qariytu [according to 2/8 and 3/18]
13/1:	[p. 130]	'oulādhum → 'oulād-hum
13/1:	[p. 130]	ḥālhum → ḥālhum
13/1:	[p. 131]	9āzīm → 9azīm
13/3:	[p. 132]	al-'aḥmar → al-'aḥmar
13/18:	[p. 138]	bu → bi
13/19:	[p. 139, 2/ex]	one of the accents is wrong (both should be on the same vowel)
13/19:	[p. 274, 6/b]	kān → kānat
14/1:	[p. 141]	sidī → sīdī
14/1:	[p. 141]	zoujti → zoujtī
14/4:	[p. 143]	yīḥmarrī → tiḥmarrī
14/5:	[p. 144]	ikstakhdam → istakhdam
15/1:	[p. 149]	the second 'a9lan should be deleted
15/3:	[p. 152]	'azḥāb → 'aḥzāb
15/9:	[p. 154]	al wazīr → al-wazīr
15/15:	[p. 156]	filasṭīnīyīn → filasṭīnīyīn
15/16:	[p. 274, 1/c]	yajid → yūjid
16/6:	[p. 160]	Pronunciation/2 seems to be a wrong reference
16/18:	[p. 164]	li bnī needs the spoken variant <li 'ibnī>
17/1:	[p. 169]	بسمي ← باسمي
17/5:	[p. 171]	following the rules raī could also be written رئي (needs clarification), also it does not cover medial full hamza, e.g. إجراءات
18/1:	[p. 177]	the point is missing from handwritten بعد
18/2:	[p. 178]	Pronunciation/2 seems to be a wrong reference
18/4:	[p. 179]	wrong font for "action"
18/10:	[p. 182]	المأمورين ← المأمورين
19/1:	[p. 187]	تقويه ← تقوية
19/1:	[p. 187]	ṣab9 → ṣa9b
19/1:	[p. 188]	المسؤول ← المسؤل

19/9:	[p. 192]	muhammat → mahammat
19/9:	[p. 192]	mudiray → mudīray
19/16:	[p. 194]	suffixes → suffixes
20/1:	[p. 197]	tastaghriq → yastaghriq
20/1:	[p. 198]	mundh → mundhu
20/5:	[p. 200]	final -i of the هي form is in the past tense
20/6:	[p. 201]	waratha → waritha
20/7:	[p. 201]	dalatum → dalaltum
20/13:	[p. 204, 2/ex]	اللدفع ← الدفع
20/13:	[p. 204, 4/c]	حططتم ← حططتم
21/1:	[p. 205]	khilāl ash-shahrayn → khilāla sh-shahrayn
21/4:	[p. 207]	نتيجة ← نتيجة
21/15:	[p. 212, 1/ex]	ايجابياً ← ايجابياً
21/15:	[p. 212, 2/a]	ḥawl → ḥawla
21/15:	[p. 213. 5/d]	باعه ← باعه
21/15:	[p. 277. 5/d]	باعه ← باعه
21/15:	[p. 213, 6/ex]	اجتمعوا ← اجتمعوا
21/15:	[p. 213, 7/ex]	اجتمعوا ← اجتمعوا [two times]
22/1:	[p. 215]	an-naft → an-naft al-khām
22/1:	[p. 216]	الزيوت ← زيوت
22/1:	[p. 216]	crude → crude oil
22/1:	[p. 216]	fi → fī
22/1:	[p. 216]	al-matūjāt → al-mantūjāt
22/1:	[p. 216]	al-kīmīyā'īya → al-kīmīyā'īya
22/1:	[p. 216]	al-bitrukīmīyā'īyāt → al-bitrukīmīyā'īyāt
22/4:	[p. 217]	by the → by
22/4:	[p. 218]	اوقفنا 'awfaqna → اوقفنا 'awqafna
22/5:	[p. 218]	يروود (كان) (kān) yurīd → أراد 'arāda
22/5:	[p. 219]	كان يريد kān yurīd → أراد 'arāda
22/6:	[p. 219]	nittakhidh → nattakhidh
22/7:	[p. 219]	yūrīdūna → yurīdūna
22/11:	[p. 278, 1/e]	mumaththili → mumaththilī
22/11:	[p. 221, 2/ex]	المهندسون ← المهندسون
22/11:	[p. 278, 2/c]	التجربي ← التجربي
22/11:	[p. 222, 4/d]	التجربي ← التجربي
23/1:	[p. 223]	المتحدة ← المتحدة
23/1:	[p. 223]	-'abyaḍ → al-'abyaḍ
23/1:	[p. 223]	morning → evening
23/1:	[p. 224]	لمجلس ← للمجلس
23/1:	[p. 225]	l-9arabī → l-9arabi
23/1:	[p. 225]	al-muwāṣala → al-muwāṣalāt
23/1:	[p. 225]	fi → fī
23/2:	[p. 226]	الذي ← الذي
23/7:	[p. 228]	نسيت ← نسيت
23/9:	[p. 229]	أعطي ← أعطي
23/9:	[p. 229]	ro → to
23/13:	[p. 231]	-īna ... -ī → -īna/-ayna ... -ī/-ay
23/16:	[p. 278, 1/d]	taqrirahum → taqrīrahum
23/16:	[p. 232, 2/e]	nasi → nasiya
24/1:	[p. 235]	sa takūn → sa takūn hunāka
24/1:	[p. 235]	at-tadrībī → at-tadrībi
24/1:	[p. 236]	بالإشارة ← بالإشارة
24/1:	[p. 237]	1. → 2. [as the translation of "thāniyan:"]
24/1:	[p. 239]	al-'a9lān → al-'i9lān
24/1:	[p. 239]	موظفين ← موظفين
24/2:	[p. 240]	al-mukliṣ(a) → al-mukhliṣ(a)
24/3:	[p. 240]	'ukhtī → 'ukhti
24/18:	[p. 244]	طالب ← الطالب

24/19:	[p. 245]	dha → dhā
24/19:	[p. 245]	ذات ← ذات
25/1:	[p. 249]	التكنولوجيا ← التكنولوجيا
25/1:	[p. 249]	تكاليف ← التكاليف
25/1:	[p. 250]	mithl → mithla [cf. 24/1, p. 236]
25/1:	[p. 250]	المساعدة ← المساعدة الفنية
25/1:	[p. 250]	al-lāzima → l-lāzima
25/1:	[p. 251]	fi → fī
25/1:	[p. 251]	'anna → 'an [المخففة أن instead of الله]
25/2:	[p. 251]	9ada → 9āda
25/3:	[p. 252]	هاك ← هناك
25/5:	[p. 253]	حيي ← حيي [three times]
25/6:	[p. 253]	ǰi'tī ^a → ǰi'tī ^a
25/6:	[p. 254]	تجيؤون ← تجيؤون
25/6:	[p. 254]	يجيؤون ← يجيؤون
25/10:	[p. 279, 1/c]	istimrarna → istamrarna
25/10:	[p. 256, 2/ex]	من ← ان تعمل من
25/10:	[p. 279, 3/a]	na9tabir → ni9tabir
26/1:	[p. 257]	tasfiyat → taswiyat
26/1:	[p. 258]	الإرهاب ← الإرهاب
26/1:	[p. 258]	effectiveness → lack of effectiveness
26/1:	[p. 258]	ناطق ← ناطق
26/1:	[p. 258]	quwa → qūwa
26/1:	[p. 259]	walakinna → walākinna
26/1:	[p. 260]	واجه wājaḥa → واجه wājaha
26/1:	[p. 260]	يعتمد ← يعتمد
26/1:	[p. 260]	ash-sha'n → sh-sha'n
26/1:	[p. 260]	tuwājah → tuwājih
26/1:	[p. 260]	baynamā → baynama [there is no gloss, but analogously to 9indama]
26/1:	[p. 260]	siyāsatan → siyāsa
26/3:	[p. 261]	includening → including
26/4:	[p. 262]	تردد ← تردد
26/6:	[p. 262]	جاؤوا ← جاؤوا
26/6:	[p. 262]	ǰā'aw/ǰā'ū → ǰā'ū
26/6:	[p. 262]	... → shouldn't it be فإنه according to the text below?
26/6:	[p. 262]	شاه ← شاه
26/6:	[p. 262]	'allāh → allāh [also in the vocabulary for الله]
26/15:	[p. 267, 1/ex]	al-9aqd → l-9aqd
26/15:	[p. 267, 2/d]	9indamā → 9indama
26/15:	[p. 267, 2/d]	al-mufawaḍāt → al-mufāwaḍāt
26/15:	[p. 267, 2/d]	d-duwalīya.. → d-duwalīya.
26/15:	[p. 267, 4/ex]	تكلم ← تكلم
26/15:	[p. 268, 5/ex]	al-'as'ila → l-'as'ila
26/15:	[p. 280, 5/d]	yūṣal → tūṣal
26/15:	[p. 280, 5/e]	'in as-sittāt → 'inna s-sittāt